



Sagor för barn på svenska

berattelser.se

ሓቲ ኩሊ ጸገቲ ስላት / Vad Vusis system sa

Skriven av: Nina Orange

Illustrerad av: Wiehan de Jager

Översatt av: Daniel Berhane Habte (ti), Anna Hewett

(sv)

Denna saga kommer från African Storybook (africanstorybook.org) och vidarebefordras av Sagor för barn på svenska (<https://berattelser.se/>), som erbjuder sagor på många språk som talas i Sverige.

Detta verk är licensierat under en Creative Commons Erkännande 3.0 Internasjonal Lisens.
<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.sv>



ሓቲ ኩሊ ጸገቲ ስላት

Vad Vusis system sa



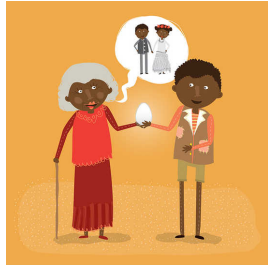
✎ Nina Orange

🔊 Wiehan de Jager

👤 Daniel Berhane Habte

😊 tigrinska / svenska

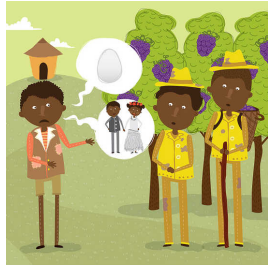
|| nivå 4



ሓደ ንግሆ ብጊሓቱ፡ ንሹሲ ዓባዩ ጸውዓቶሞ፡ “ሹሲ ነዛ እንቋቋሖ እንደ ግዳ ናብ ወለድኻ ውሰዳ። ንመርዓ ሓፍትኻ ዓቢ ቶርታ ክሰርሖ ደልዮም ኣለዉ።” በለቶ።

...

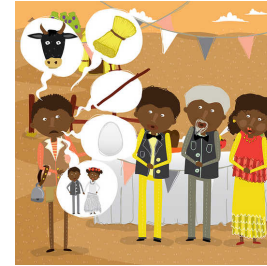
Tidigt en morgon ropade Vusis mormor på honom: “Vusi, var snäll och ta med detta ägg till dina föräldrar. De vill baka en stor tårta till din systers bröllop.”



“እንታይ ኢኻ ዘገበርካ?” ኢሉ ሹሲ ጨደረ። “እዛ እንቋቋሖ ንመስርሒ ቶርታ እያ ኔራ። እቲ ቶርታ ድማ ንናይ ሓፍተይ መርዓ እዩ ኔራ። ናይ መርዓ ቶርታ እንተዘየለ ሓፍተይ እንታይ ክትብል እያ?”

...

“Vad har du gjort?”, skrek Vusi. “Det ägget var till en tårta. Tårtan var till min systers bröllop. Vad kommer min syster att säga om det inte finns någon bröllopstårta?”



“እንታይ ክገብር እየ” ክብል ሹሲ ጨደረ። “እታ ዝሃደመት ላም ህያብ እያ ኔራ። ኣምሳያ ናይቲ እቶም ሃጽቲ ዝሃቡኒ ጥማር ሓሰር። እቶም ሃጽቲ እታ ጥማር ሓሰር ሂሮሙኒ ምኽንያቱ ነታ ካብ’ቶም ቀንጠብቲ ፍረታት ዝረኹብክዋ በትሪ ስለዝሰበሩለይ። እቶም ቀንጠብቲ ፍረታት እታ በትሪ ሂሮሙኒ ምኽንያቱ ነታ እንቋቋሖ ናይ ቶርታ ስለዝሰበሩለይ። እታ ቶርታ ነቲ መርዓ እያ ኔራ። ሕጂ እንቋቋሖ የለን፡ ቶርታ የለን፡ ህያብ’ውን የለን።”

...

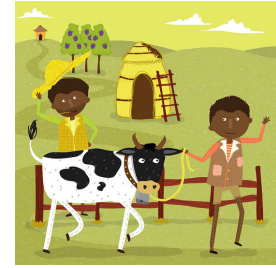
“Vad ska jag göra?”, ropade Vusi. “Kon som sprang iväg var en gåva istället för halmen som byggarbetarna gav mig. Byggarbetarna gav mig halmen eftersom de bröt sönder käppen som jag hade fått av fruktblockarna. Fruktblockarna gav mig käppen eftersom de hade sönder ägget till tårtan. Tårtan var till bröllopet. Nu finns det inget ägg, ingen tårta och ingen gåva.”



እናተጓዳለን እንከሎ ክልተ ሰብኦት ቤት እናሃነጹ ረኸበ። “እዛ ተራር በትሪ ክንጥቀመላ’ዶ?” ክብል ሓደ ካብኦቶም ሓተተ። እታ በትሪ ግና ነቲ ህንጻ እትበቐዕ ተራር ኣይነበረትንዮም ተሰብረት።

...

Längs vägen mötte han två män som byggde ett hus. ”Får vi använda din starka käpp?” frågade en av dem. Men käppen var inte gjord för att byggas med, så den gick sönder.



እታ ላም ስስዕቲ ብምንባራ ተጣዕሰት። እቲ ሓረስታይ ላሙ ህያብ ንሓፍቱ ክትከውን ምስቲ ወዲ ክትከይድ ተሰማምዐ። ሸዑ ሸሲ ቀጸለ።

...

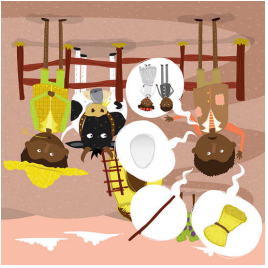
Kon var ledsen för att hon hade varit glupsk. Bonden gick med på att kon skulle gå med Vusi som en gåva till hans syster. Och så gick Vusi vidare.



“እንታይ ኢኹም ዘርኩሞ?” “ኢኹሲ ጨረጎ” “እኩ ስርዓት ሆኖ ስርዓት ሆኖ ክትሰርኩሞ” “እኩ ስርዓት ሆኖ ስርዓት ሆኖ ክትሰርኩሞ” “እኩ ስርዓት ሆኖ ስርዓት ሆኖ ክትሰርኩሞ” “እኩ ስርዓት ሆኖ ስርዓት ሆኖ ክትሰርኩሞ”

...

“Vad har du gjort?”, ropade Vusi. “Den kappen var en gåva till min syster. Fruktplockarna gav mig kappen eftersom de hade sönder ägget till tårtan. Tårtan var till min systers bröllop. Nu finns det inget ägg, ingen tårta och ingen gåva. Vad kommer min syster att säga?”



“እንታይ ኢኹ ዘርኩሞ?” “ኢኹሲ ጨረጎ” “እኩ ስርዓት ሆኖ ስርዓት ሆኖ ክትሰርኩሞ” “እኩ ስርዓት ሆኖ ስርዓት ሆኖ ክትሰርኩሞ” “እኩ ስርዓት ሆኖ ስርዓት ሆኖ ክትሰርኩሞ” “እኩ ስርዓት ሆኖ ስርዓት ሆኖ ክትሰርኩሞ” “እኩ ስርዓት ሆኖ ስርዓት ሆኖ ክትሰርኩሞ” “እኩ ስርዓት ሆኖ ስርዓት ሆኖ ክትሰርኩሞ”

...

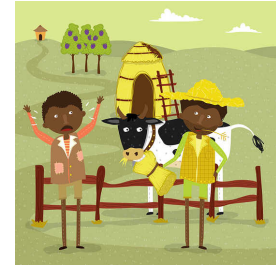
“Vad har du gjort?”, ropade Vusi. “Halmen var en gåva till min syster. Byggarbetarna gav mig halmen eftersom de hade sönder kappen från fruktplockarna. Fruktplockarna gav mig kappen eftersom de hade sönder ägget till min systers tårta. Tårtan var till min systers bröllop. Nu finns det inget ägg, ingen tårta och ingen gåva. Vad kommer min syster att säga?”



እቶም ሃነጽቲ ነታ በትሪ ምስባሮም ሓዘኑ። “ብዛዕባ እታ ቶርታ ክንሕግዘካ ኣይንክእልን ኢና፡ እንተኹነ ግና እነሀልካዚ ሒደት ሓሰር ንሓፍትኻ።” በለ ሓደ ካብኦም። ስለዚ ድማ ሹሲ መንገዱ ቀጸለ።

...

Byggarbetarna var ledsna för att de hade haft sönder käppen. “Vi kan inte hjälpa till med tårtan, men här är lite halm till din syster”, sa den ena. Och så fortsatte Vusi på sin resa.



ሹሲ ኣብ መንገዱ ሓደ ሓረስታይ ምስ ላሙ ኣጋጠምዎ። “ክንደይ ይምቅርኻ ሓሰር፡ ቍሩብ’ዶ ክጥዕመልካ?” ሓተተት እታ ላም። እቲ ሓሰር ግና ኣዝዩ ጥዑም ነበረ’ሞ እታ ላም በሊዓ ወድኣቶ።

...

Längs vägen träffade Vusi en bonde och en ko. “Vilken fin halmbal, kan jag få en munsbit?” frågade kon. Men halmen var så god att kon åt upp alltihop!